

IT CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI

Istruzioni per l'uso

EN BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES

Instructions for use

DE BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR

Gebrauchsanweisung

FR CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES

Mode d'emploi

**EL ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

Οδηγίες χρήσης

ES CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS

Instrucciones de uso

HU LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI

Használati utasításokat

NL BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES

Gebruiksaanwijzing

PL OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA

Instrukcja użycia

PT CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS

Instruções de utilização

RO CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII

Instrucțiunile de utilizare

SV ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR

Bruksanvisning

CS DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Návod k použití

ÚČEL POUŽITÍ

Dýchací okruhy a související příslušenství (držák katetru, rezervoár, plynová monitorovací linka, obličejová maska, CPAP maska, PEEP ventil) pro jednorázové použití určené pro anesteziologické prostředky a plicní ventilátory, pro vedení plynů a/nebo výparů z přístrojů (V) k pacientovi (P).

Dýchací okruhy DEAS jsou vyráběny v souladu se standardy EN ISO 5367. Tento prostředek je určený pro krátkodobé použití (méně než 30 dní) a je v souladu s evropskou směrnicí 93/42/EHS a následnými dodatky.

TECHNICKÁ INFORMACE

Doporučený maximální provozní tlak: < 8,826 kPa (90 cmH₂O)

| Kategorie pacienta | Zamýšlený dodávaný objem v ml | Vnitřní průměr v mm | Navyšení tlaku hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min) | Při průtoku l/min | Limit poddajnosti ml/hPa | Při tlaku hPa |
|--------------------|-------------------------------|---------------------|---|-------------------|--------------------------|---------------|
| Dospělý | ≥ 300 | 19 | < 0.06 | 30 | < 5.0 | 60 ± 3 |
| Dítě | 50 < 300 | 15 | < 0.12 | 15 | < 4.0 | 60 ± 3 |
| Novorozenec | ≤ 50 | 11 | < 0.74 | 2.5 | < 1.5 | 60 ± 3 |

NÁVOD K POUŽITÍ

Pečlivě si přečtete štítek výrobku a tento leták dříve, než prostředek začnete používat. Otevřete balení a zkontrolujte, zda je kompletní a neobsahuje cizí předměty. Prostředek

nepoužívejte, pokud je obal poškozený. Poškozený a/nebo otevřený obal může narušit sterilitu a funkci prostředku. V takovém případě dotčený prostředek nepoužívejte.

DÝCHACÍ OKRUH

Sestavte komponenty dýchacího okruhu podle grafického znázornění. Přesvědčete se, zda jsou spoje dobře zajištěné. Věnujte obzvlášť pečlivou pozornost níže uvedeným pokynům:

- pokud je dýchací okruh vybavený odkalovačem pro zachycení kondenzace (obr. C bod 7), je nutno jej udržovat vertikálně a v poloze, která umožňuje odvádět tekutiny nashromážděné v hadicích; pravidelně kontrolujte hladinu naplnění a vyprazdňujte podle potřeby. Poté zajistěte dobré uzavření nádoby odkalovače;
- monitorovací porty (obr. B, C, D, E, F bod 4) umožňují kontrolovat tlak respiračních plynů a/nebo tlak v dýchacích cestách a měly by zůstat zavřené, pokud se nepoužívají;
- pokud se používá tlaková monitorovací linka (obr. D, E, F bod 5) uvnitř dýchacího okruhu, tato musí být připojena na řídicí výstup na ventilátoru (V). Pravidelně kontrolujte, zda se uvnitř netvoří větší množství kondenzátu, mohlo by to ovlivnit správnou funkci ventilátoru;
- pokud je prostředek vybavený expiračním portem (obr.

D, E, F bod 6), tento nesmí být přelepený nebo jinak zablokovaný. Pokud je zablokovaný, mohlo by to způsobit vážné zranění pacienta, nebo dokonce jeho smrt;

- pokud je prostředek vybavený jednosměrnými ventily, zkontrolujte před použitím u pacienta jeho správnou funkci a směr průtoku;
- pokud je okruh vybavený tlak omezujícím ventilem (obr. E bod 8), zkontrolujte před použitím u pacienta jeho správnou funkci. Pokud je třeba ventil deaktivovat, použijte příslušné tlačítko;
- dýchací okruhy vyobrazené na obr. D, E se smí používat pouze s ventilátory (V) uvedenými na štítku. Používání dýchacího okruhu s jiným modelem ventilátoru může zapříčinit nesprávnou funkci systému. Pokud uživatel chce použít dýchací okruh s jiným modelem ventilátoru, který není uvedený na štítku, je potřeba nejdříve kontaktovat výrobce - firmu DEAS nebo jeho místního autorizovaného zástupce a zjistit kompatibilitu okruhu s požadovaným modelem ventilátoru.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Držák katetru (obr. A, B, C, D bod 2) je flexibilní adaptér pro spojení nebo napojení dýchacího systému s konektorem tracheální trubice, tracheostomie nebo obličejovou maskou. Konektor na straně pacienta může být rovný nebo zahnutý, s nebo bez krytky. Napojte držák katetru k dýchacímu okruhu, jak znázorňuje ilustrace. Sejměte krytku (obr. A, B, C, D bod 3) pouze na dobu nezbytně nutnou k tracheální aspiraci, nebo provedení bronchoskopie. Sejmutím krytky dojde ke snížení tlaku v dýchacím systému a pacienta nelze ventilovat. Provádějte pravidelnou kontrolu průchodnosti prostředku. Použitím tohoto prostředku dochází k navýšení mrtvého prostoru.

Rezervoár (obr. A bod 10) je zařízení pro navození inhalační narkózy nebo pro ventilační podporu. Je připojený k anestetickému přístroji nebo k manuální dýchací jednotce. Před použitím u pacienta zkontrolujte jeho správnou funkci. Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozené.

Tlaková monitorovací linka (obr. D, E, F bod 5) je zařízení pro

kontrolu tlaku respiračních plynů a/nebo tlaku v dýchacích cestách. Je připojena k řídicímu portu ventilátoru nebo monitorovacího zařízení a k monitorovacímu portu dýchacího okruhu. Pravidelně kontrolujte, zda se uvnitř netvoří větší množství kondenzátu, mohlo by to ovlivnit správnou funkci ventilátoru (V).

Obličejová maska (obr. A bod 1) je zařízení pro navození inhalační narkózy nebo pro ventilační podporu. Dodává se s předem nafouknutou nebo nafukovací podložkou. Plnění podložky lze regulovat vstříknutím vzduchu nebo jeho odstraněním stříkačkou, která musí být připojená k příslušnému ventilu. Odpojte stříkačku, jakmile je úprava hotová a zkontrolujte těsnost systému. Zkontrolujte, zda přístroj (V) nebo dýchací okruh je vybavený adekvátním systémem pro eliminaci CO₂. Masku je nutné sejmut, pokud pacient trpí klaustrofobií, podrážděním pokožky nebo zvrací. Použitím tohoto prostředku dochází k navýšení mrtvého prostoru.

Obličejová maska CPAP (obr. F bod 11) je zařízení pro navo-

zení přetlaku v dýchacích cestách při plicní ventilaci. Je připojené k obličejové masky přes masku. Dodává se se dvěma konektory: inspiračním, pro připojení okruhu nebo ventilační trubice, a expiračním, pro připojení k ventilu PEEP. Oba konektory mají jednosměrné ventily. Je též vybavené portem pro monitorování tlaku nebo EtCO₂. Na okraji masky je nafukovací podložka. Plnění podložky lze regulovat vstříknutím vzduchu nebo jeho odstraněním stříkačkou, která musí být připojená k příslušnému ventilu. Odpojte stříkačku jakmile je úprava hotová a zkontrolujte těsnost systému. Zkontrolujte, že správně funguje dříve než jej použijete u pacienta. Nepoužívejte zařízení pokud je porouchané. Masku je nutno sejmout pokud pacient trpí klaustrofobií, podrážděním pokožky nebo zvrací. Použitím tohoto prostředku dochází k navýšení mrtvého prostoru.

PEEP ventil (obr. F bod 9) je zařízení pro udržení přetlaku na konci výdechu. Je připojené k expiračnímu konektoru

VAROVÁNÍ

Tento prostředek smí používat pouze kvalifikovaní a/ nebo proškolení pracovníci. Před použitím prostředku se přesvědčete, zda je eventuální tlak omezující zařízení správně instalované uvnitř dýchacího okruhu a funkční. Příliš vysoký tlak může způsobit barotrauma! Přesvědčete se, zda je dýchací okruh adekvátně podepřený podpurným ramenem. Pokud dýchací okruh není dostatečně podepřený nebo nesprávně umístěný, mohlo by to způsobit tahové napětí na okruh, neočekávané rozpojení nebo inhalaci kondenzace pocházející ze zvlhčovače a nashromážděné v záhybu dýchacího okruhu. Použití nevhodného podpurného ramene

obličejové masky CPAP (obr. F bod 6) nebo expiračního ventilu (obr. D bod 6). Může být pevný nebo nastavitelný. Zkontrolujte, zda správně funguje dříve, než jej použijete u pacienta. Nepoužívejte zařízení pokud je porouchané. Zvolte nebo upravte ventil PEEP podle potřeby. Pravidelně kontrolujte nastavení expiračního přetlaku pomocí vhodného monitorovacího systému. Jakmile je dýchací systém připojen k přístroji, zkontrolujte utěsnění pomocí testovací plíce podle pokynů výrobce. Zajistěte, aby nedocházelo k únikům nebo zablokování. Poté připojte k pacientovi a monitorujte pacienta po celou dobu ventilace. Během používání pravidelně kontrolujte, zda jsou všechny spoje dobře zajištěné a nedochází k únikům a blokování. Při všech alarmech spuštěných připojeným přístrojem zkontrolujte, zda je připojení v pořádku a zkontrolujte stav pacienta a neporušenost napojení, kdykoli spustí alarm.

může poškodit dýchací okruh. Pravidelně kontrolujte, zda uvnitř zařízení nedochází ke kondenzaci, neboť kondenzace může způsobit zvýšení odporu průtoku, spustit poplašné zařízení ventilátoru nebo způsobit nesprávné měření hodnot respirace. Zařízení nenatahujte a zamezte zauzlení a mechanickému namáhání. Provozní teploty nad 43 °C mohou způsobit poškození dýchacího okruhu. Nevodivý a vznětlivý výrobek nevhodný pro používání se vznětlivými (non-AP/ APG) anestetickými plyny, elektrochirurgií nebo lasery. Používání zařízení v těchto situacích by mohlo vést k nebezpečí požáru. Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

DÉLKA POUŽÍVÁNÍ

Prostředek pro jednorázové použití u jednoho pacienta. Opakované použití může vést ke křížové infekční kontaminaci. Výrobek NENAMÁČEJTE, NEMYJTE, NESTERILIZUJTE NEBO OPAKOVANĚ NEPOUŽÍVEJTE. Vyhněte se kontaktu s chemikáliemi, čistícími a dezinfekčními prostředky. Tyto látky mohou poškodit zařízení a zapříčinit špatnou funk-

ci výrobku. Doba použití prostředku u stejného pacienta musí být určena odpovědným personálem a v souladu s ověřenými postupy zamezení infekce. Prodloužené užívání zařízení může změnit mechanické bezpečnostní znaky. Okamžitě vyměňte prostředek za nový v případě úniku, ucpání a pokud se napojení stanou nebezpečná.

SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

Prostředek se musí skladovat v souladu s pokyny obsaženými v symbolech na obalu. Po použití se s prostředkem musí zacházet jako s nebezpečným zdravotnickým

odpadem a musí se likvidovat v souladu s platnými místními předpisy.

ODPOVĚDNOST

Prostředky vyrobené společností DEAS zaručují nejvyšší kvalitu a soulad s platnými standardy bezpečného používání. Společnost DEAS není zodpovědná za jakékoli následky nesprávné volby modelu nebo velikosti nebo použití v rozporu s účelem použití. Pokud si všimnete, že vlastnosti nebo

výkon se zhoršily nebo prostředek špatně funguje a/ nebo má vážný problém, kontaktujte ihned společnost DEAS. Pokud se tak stane, budeme potřebovat zaslat zmíněný prostředek spolu s fotodokumentací, a to v případě úniku, aby bylo možno zjistit číslo šarže.

OKAMŽITÁ TECHNIČKÁ PODPORA

Pokud si nejste jisti interpretací pokynů obsažených v tomto letáku, nebo potřebujete další technické informace, kontaktujte přímo oddělení pro péči o zákazníky společnosti DEAS, na adrese na druhé straně.




















| | PL | PT | RO | SV | CS |
|--|--|--|--|--|----------------------------------|
| | SYMBOLE NA OPAKOWANIU – LEGENDA | SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA EMBALAGEM | LEGENDA SIMBOLURILOR DE PE AMABALAJ | FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ FÖRPACKNINGEN | NØGLE TIL SYMBOLER PÅ INDPAKNING |
|  | Numer do zamówienia | Número de referência | Număr de comandă | Katalognummer | Katalognummer |
|  | Do jednorazowego użytku | Uma utilização | De unică folosință | För engångsbruk | Engangsbrug |
|  | Numer serii | Número do lote | Număr lot | Batchnummer | Lotnummer |
|  | Do użytku przez | Válido até | A se utiliza până la | Används före | Udløbsdato |
|  | Rozmiar | Medida | Dimensiune | Storlek | Måle |
|  | Sterylozowane tlenkiem etylenu | Esterilizado com ETO | Sterilizat prin ETO | Steriliserad med etylenoxid | Steriliseret med ETO |
|  | Niesterylne | Não estéril | Non-steril | Osteril | Ikke-steril |
|  | Nie zawiera ftalanów | Sem ftalatos | Nu conține ftalați | Utan ftalater | Phthalatfri |
|  | Nie zawiera lateksu | Sem látex | Nu conține latex | Utan latex | Latexfri |
|  | Otworzyć tutaj | Abrir aqui | Deschideți aici | Öppnas här | Åbn her |
|  | Patrz instrukcja użycia | Consultar as instruções de utilização | Vezi instrucțiunile de utilizare | Se bruksanvisningen | Se brugsvejledningen |
|  | Ilość | Quantidade | Cantitate | Antal | Antal |
|  | Chronić przed wilgocią | Manter em local seco | A se menține uscat | Förvaras torrt | Skal holdes tør |
|  | Chronić przed wysoką temperaturą | Guardar em local fresco | A se menține rece | Förvaras svalt | Skal holdes kølig |
|  | Nie używać haków | Não utilizar ganchos | A nu se utiliza cârlige | Använd ej krokar | Hager må ikke bruges |
|  | Nie używać ostrzy | Não utilizar lâminas | A nu se utiliza lame | Använd ej skärande verktyg | Hager må ikke bruges |
|  | Ograniczenie temperatury | Limites de temperatura | Limite termice | Temperaturbegränsning | Temperaturbegrænsning |
|  | Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone | Não utilizar se a embalagem estiver danificada | A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat | Får ej användas om förpackningen är skadad | Må ikke bruges, hvis pakken er |
|  | Producent | Fabricante | Producător | Tillverkare | blevet beskadiget |

FIG. A

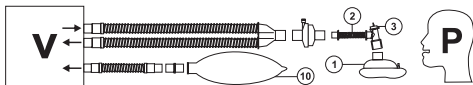


FIG. B

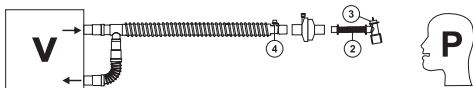
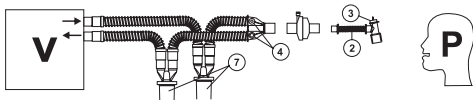


FIG. C

**IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

EN**TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

DE**TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

FR**CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

EL**ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

ES**CONFIGURACIONES TÍPICAS**

Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

HU**TIPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.

FIG. D

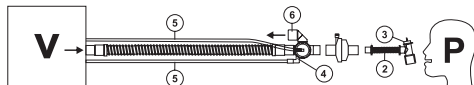


FIG. E

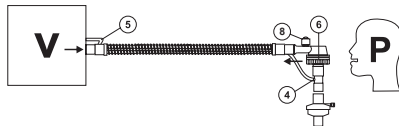
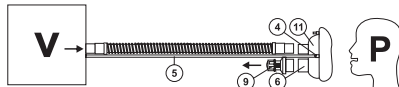


FIG. F

**NL****STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

NO**TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

PL**TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

PT**CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

RO**CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

SV**TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

CS**TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.



DEAS S.r.l.

via dell'Industria, 49
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706
deas@deasnet.it · www.deasnet.it
Made in Italy

